Listen to this article

Parashá Bejukotai (□□□□□□) – Levítico 26:6-9

Aliyáh 2: (Levítico 26:6-9) Promesas de paz, seguridad y prosperidad para el pueblo obediente.
Haftaráh: Jeremías 32:36-41 (La promesa de reunir a Israel y darles paz y prosperidad).
Brit Hadasháh: Juan 14:27 (Yeshúa promete Su paz a Sus discípulos).

Punto 1.

Texto Hebreo:

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción palabra por palabra
0>□□□□□□xE2><0x80><0x91>	ki	Cuando
□□□□□□□□□□□□	tim-ke-ru	vendiereis (vosotros)
□□□□□□□□□□	mim-kar	venta
□□□□□□□□□□□□□□	la-‘a-mi-te-kha	a tu prójimo
□□□□	□□□	o
□□□□□□□	qa-noh	comprare (él)
□□□□□□□□	mi-yad	de la mano de
□□□□□□□□□□□	‘a-mi-te-kha	tu prójimo
□□□□	al	no
□□□□□□□□	tho-nu	agraviaréis (vosotros)
□□□□□□□	‘ish	hombre
□□□□	‘et	a
□□□□□□□□	‘a-khiw	su hermano

□□□□□□□□□□□□	be-mis-par	según el número de
□□□□□□□□	sha-nim	años
□□□□□□	‘a-khar	después de
□□□□□□□□□□	hai-yo-vel	el Jubileo
□□□□□□□□□	tiq-neh	comprarás
□□□□□□	me-‘et	de la parte de
□□□□□□□□□□	‘a-mi-te-kha	tu prójimo
□□□□□□□□□□□□□	u-be-mis-par	y según el número de
□□□□□□□	she-nei	años de
□□□□□□□□□□□□	hat-te-vu-ot	las cosechas
□□□□□□□□□	yim-kor	venderá (él)
□□□□□□	lakh	a ti
□□□□□□□	ke-rov	según la abundancia de
□□□□□□□□□□□	ha-sha-nim	los años
□□□□□□□□□□	tar-beh	aumentarás
□□□□□□□□□□	miq-na-to	su precio de compra
□□□□□□□□□□	u-khe-mo-‘at	y según la escasez de
□□□□□□□□□□□	ha-sha-nim	los años
□□□□□□□□□	tag-leh	disminuirás
□□□□□□□□□□	miq-na-to	su precio de compra
□□□□□	ki	porque
□□□□□□□□□	mis-par	número de
□□□□□□□□□□	te-vu-ot	cosechas
□□□□□□	hu	él es
□□□□□□	mo-kher	quien vende
□□□□□□	lakh	a ti
□□□□□□	ve-lo	y no
□□□□□□□	tho-nu	agraviaréis (vosotros)
□□□□□□	‘ish	hombre
□□□□	‘et	a
□□□□□□□□□	‘a-mi-to	a su prójimo
□□□□□□□□□□	ve-ya-re-ta	y temerás (tú)
□□□□□□□□□□□□□	me-elo-hei-kha	de tu Elohím
□□□□□	ki	porque
□□□□□□	‘a-ni	Yo
□□□□□	□□□□	□□□□

□□□□□□□□□□□□	‘e-lo-hei-khem	vuestro Elohím
□□□□□□□□□□□□	va-‘a-si-tem	y haréis (vosotros)
□□□□	‘et	a
□□□□□□□□□	khuq-qo-tai	mis estatutos
□□□□□□	ve-‘et	y a
□□□□□□□□□□□□	mish-pa-tai	mis juicios
□□□□□□□□□□□□	tish-me-ru	guardaréis (vosotros)
□□□□□□□□□□□□	va-‘a-si-tem	y haréis (vosotros)
□□□□□□	o-tam	ellos
□□□□□□□□□□□□□□	vi-shav-tem	y habitaréis (vosotros)
□□□□	‘al	sobre
□□□□□□□□□	ha-‘a-rets	la tierra
□□□□□□□□□	la-ve-tach	en seguridad

Traducción Literal:

Cuando vendáis venta a vuestro prójimo, o compréis de mano de vuestro prójimo, no agraviéis hombre a su hermano. Según el número de años después del Jubileo comprarás de tu prójimo, y según el número de años de las cosechas te venderá. Según la abundancia de los años aumentarás su precio de compra, y según la escasez de los años disminuirás su precio de compra, porque número de cosechas es lo que te vende. Y no agraviéis hombre a su prójimo, y temerás de tu Elohím, porque Yo soy □□□□ vuestro Elohím. Y haréis mis estatutos, y mis juicios guardaréis, y los haréis; y habitaréis sobre la tierra en seguridad.

Punto 2. Haftaráh, Jeremías 34:8-17:

Palabra Hebrea	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□□□□	ha-da-var	la palabra
□□□□□□□	‘a-sher	que
□□□□□□	ha-yah	fue
□□□□□	‘el	a
□□□□□□□□□□□□	yir-me-ya-hu	□□□□□□□□□□□□
□□□□□□	me-‘et	de parte de
□□□□□	□□□□	□□□□
□□□□□□□□□	‘a-cha-rei	después de
□□□□□□□	ke-roth	haber hecho (él) un pacto
□□□□□□□□□□	ham-me-lekh	el rey
□□□□□□□□□□□□□	tzid-qi-ya-hu	□□□□□□□□□□□□□

□□□□	‘et	con
□□□□□	kol	todo
□□□□□□	ha-‘am	el pueblo
□□□□□□□	‘a-sher	que
□□□□□□□□□□□□□□□□	bi-ru-sha-la-yim	en □□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□	liq-ro	para proclamar
□□□□□□	la-hem	para ellos
□□□□□□□□□	de-ror	libertad
□□□□□□□	‘a-sher	que
□□□□□□□□□□	le-shal-la-ch	enviara (cada uno)
□□□□□□	‘ish	hombre
□□□□	‘et	a
□□□□□□□□□	‘av-do	su siervo
□□□□□□	ve-‘et	y a
□□□□□□□□□□	shif-cha-to	su sierva
□□□□□□□□□□	ha-‘iv-ri	el hebreo
□□□□□□□□□□□□□□□	ve-ha-‘iv-ri-yah	y la hebrea
□□□□□□□□□□	chof-shi-im	libres
□□□□□□□□□□□	le-vil-ti	para no subyugarlos (cada uno)
□□□□□□	‘a-vod	trabajar como esclavos
□□□□□	bam	para ellos
□□□□□□	‘ish	hombre
□□□□	‘et	a
□□□□□□□	‘a-khiw	a su hermano
□□□□□□□□□□□□	hai-ye-hu-di	el judío
□□□□□□□□□□□□□	vay-yish-me-‘u	y escucharon (ellos)
□□□□□	kol	todos
□□□□□□□□□□	ha-sa-rim	los príncipes
□□□□□□	ve-khol	y todo
□□□□□□	ha-‘am	el pueblo
□□□□□□□	‘a-sher	que
□□□□□□	ha-yu	habían sido
□□□□□□□□□	bab-be-rit	en el pacto
□□□□□□□	‘a-sher	que
□□□□□□□	ka-rat	había hecho (él)
□□□□□□□□□□	ham-me-lekh	el rey

□□□□□□□□□□□□□□	tzid-qi-ya-hu	□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□	‘it-tam	con ellos
□□□□□□□□□□□□	le-shal-la-chat	para enviar
□□□□□□□	‘ish	cada uno
□□□□	‘et	a
□□□□□□□□□□	‘av-do	su siervo
□□□□□□□	ve-‘et	y a
□□□□□□□□□□□□	shif-cha-to	su sierva
□□□□□□□□□□□	chof-shi-im	libres
□□□□□□□□	ve-lo	y no
□□□□□□□□□	‘a-ve-du	los subyugaron más
□□□□□□	bam	para ellos
□□□□□□□	‘od	más
□□□□□□□□□□□□□□	vay-ya-shu-vu	y volvieron (ellos)
□□□□□□□□□□	‘a-cha-rei	después de
□□□□□	khen	esto
□□□□□□□□□□□□□□□	vay-ya-shi-vu	e hicieron volver (ellos)
□□□□□	‘et	a
□□□□□□□□□□□□	ha-‘a-va-dim	los siervos
□□□□□□□	ve-‘et	y a
□□□□□□□□□□□□□□□	hash-she-fa-chot	las siervas
□□□□□□□□	‘a-sher	que
□□□□□□□□□□□	shil-le-chu	habían enviado (ellos)
□□□□□□□□□□□	chof-shi-im	libres
□□□□□□□□□□□□□□□□□	vay-yakh-bi-shu	y los subyugaron
□□□□□□□	o-tam	a ellos
□□□□□□□□□□□□	la-‘a-va-dim	como siervos
□□□□□□□□□□□□□□□□	ve-lish-fa-chot	y como siervas
□□□□□□□□□	vai-ye-hi	y fue
□□□□□□□	de-var	la palabra
□□□□□□	□□□□	□□□□
□□□□□	‘el	a
□□□□□□□□□□□□□□□	yir-me-ya-hu	□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□	me-‘et	de parte de
□□□□□□	□□□□	□□□□
□□□□□□□□□	le-‘mo-r	diciendo

□□□□□□	koh	así
□□□□□□	‘a-mar	dice
□□□□□	□□□□	□□□□
□□□□□□□□	‘e-lo-hei	el Elohím
□□□□□□□□□□	yis-ra-‘el	de □□□□□□□□□□
□□□□□□□□	‘a-no-khi	Yo
□□□□□□□□□□	ka-rat-ti	hice pacto (Yo)
□□□□□□□	ve-rit	un pacto
□□□□	‘et	con
□□□□□□□□□□	‘a-vo-tei-khem	vuestros padres
□□□□□□□□	be-yom	en el día en que
□□□□□□□□□□	ho-tsi-‘i	saqué (Yo)
□□□□□□□	o-tam	a ellos
□□□□□□□□	me-‘e-rets	de la tierra de
□□□□□□□□□	mits-ra-yim	□□□□□□□□□
□□□□□□□□	mi-beit	de la casa de
□□□□□□□□	‘a-va-dim	siervos
□□□□□□□□	le-‘mo-r	diciendo
□□□□□□□	mi-qets	al cabo de
□□□□□□□□	she-va-‘	siete
□□□□□□□□	sha-nim	años
□□□□□□□□□□□□	te-shal-le-chu	enviaréis (vosotros)
□□□□□□	‘ish	cada uno
□□□□	‘et	a
□□□□□□□	‘a-khiw	a su hermano
□□□□□□□□□□	ha-‘iv-ri	el hebreo
□□□□□□□	‘a-sher	que
□□□□□□□□□	yim-ma-kher	haya sido vendido
□□□□□	le-kha	a ti
□□□□□□□□	she-shet	seis
□□□□□□□□	sha-nim	años
□□□□□□□□□□□□□□□	ve-shil-lach-to	y lo enviarás (tú)
□□□□□□□□□□	me-‘im-ma-kha	de tu lado
□□□□□□□□□	chof-shi	libre
□□□□□□	ve-lo	y no
□□□□□□□□□	sha-me-‘u	escucharon (ellos)

□□□□□□□□□□□□	‘a-vo-tei-khem	vuestros padres
□□□□□□	‘e-lai	a Mí
□□□□□□	ve-lo	y no
□□□□□□□	hit-tu	inclinaron (ellos)
□□□□	‘et	a
□□□□□□□□□	‘oz-nam	su oído
□□□□□□□□□□□□	vat-ta-shu-vu	y volvisteis (vosotros)
□□□□□□□	‘at-tem	vosotros
□□□□□□□□	hai-yom	hoy
□□□□□□□□□□□□□	vat-ta-‘a-su	e hicisteis (vosotros)
□□□□	‘et	a
□□□□□□□□□□	hai-ya-shar	lo recto
□□□□□□□□□□	be-‘ei-nai	en mis ojos
□□□□□□□□	liq-ro	para proclamar
□□□□□□□	de-ror	libertad
□□□□□□	‘ish	cada uno
□□□□□□□□□□	le-re-‘e-hu	a su prójimo
□□□□□□□□□□□□□	vat-tikh-re-tu	e hicisteis pacto (vosotros)
□□□□□□□	ve-rit	un pacto
□□□□□□□□	le-fa-nai	delante de Mí
□□□□□□□□□□	bab-ba-yit	en la casa
□□□□□□□	‘a-sher	que
□□□□□□□□	niq-ra’	es llamado
□□□□□□□	she-mi	mi nombre
□□□□□□□□	‘a-lav	sobre él
□□□□□□□□□□□□	vat-ta-shu-vu	y volvisteis (vosotros)
□□□□□□□□□□□□□□	vat-te-chal-lu	y profanasteis (vosotros)
□□□□	‘et	a
□□□□□□□	she-mi	mi nombre
□□□□□□□□□□□□	vat-ta-shi-vu	e hicisteis volver (vosotros)
□□□□□□	‘ish	cada uno
□□□□	‘et	a
□□□□□□□□□	‘av-do	su siervo
□□□□□□	ve-‘et	y a
□□□□□□□□□□	shif-cha-to	su sierva
□□□□□□□	‘a-sher	a quienes

□□□□□□□□□□□□□□	shil-lach-tem	habíais enviado (vosotros)
□□□□□□□□□□	chof-shi-im	libres
□□□□□□□□□□	le-na-cha-lah	para posesión
□□□□□□□□□□□□□□□	vat-takh-bi-shu	y los subyugasteis (vosotros)
□□□□□□	o-tam	a ellos
□□□□□□□□□□	lih-yo-t	para ser
□□□□□□	la-khem	para vosotros
□□□□□□□□□□□	la-‘a-va-dim	como siervos
□□□□□□□□□□□□□□□	ve-lish-fa-chot	y como siervas
□□□□□□	la-khen	por tanto
□□□□□□	koh	así
□□□□□□	‘a-mar	dice
□□□□□	□□□□	□□□□
□□□□□□□	‘at-tem	vosotros
□□□□□	lo	no
□□□□□□□□□□□□	she-ma’tem	escuchasteis (vosotros)
□□□□□□	‘e-lai	a Mí
□□□□□□□□	liq-ro	para proclamar
□□□□□□□	de-ror	libertad
□□□□□□	‘ish	cada uno
□□□□□□□□□	le-‘a-khiw	a su hermano
□□□□□□□□□□□□	u-le-re-‘e-hu	y a su prójimo
□□□□□□□□	hin-ni	he aquí
□□□□□□	qo-re’	proclamo (Yo)
□□□□□□□□□	‘a-lei-khem	contra vosotros
□□□□□□□	de-ror	libertad
□□□□□□	ne-‘um	dice
□□□□□	□□□□	□□□□
□□□□	‘et	a
□□□□□□□□□	ha-che-rev	la espada
□□□□	‘et	a
□□□□□□□□□	ha-de-ver	la peste
□□□□□□	ve-‘et	y a
□□□□□□□□	ha-ra-‘av	el hambre
□□□□□□□□□□□	ve-na-tat-ti	y os entregaré (Yo)
□□□□□□□□	‘et-khem	a vosotros

BTV TORAH VIVIENTE

◌֙	לְזַעֲוָה	le-za-‘a-vah	para terror (espanto)
	לְכֹ֖ל	le-khol	para todos
	מַמְלְכ֥וֹת	mam-le-khot	los reinos
	הָאָֽרֶץ׃	ha-‘a-rets	de la tierra
	וְנָתַתִּ֣י	ve-na-tat-ti	y entregaré (Yo)
	אֶת־	‘et	a
	צִדְקִיָּ֤הוּ	tzid-qi-ya-hu	צִדְקִיָּהוּ
	מֶֽלֶךְ־	me-lekh	rey de
	יְהוּדָה֙	ye-hu-dah	יְהוּדָה
	וְאֶת־	ve-‘et	y a
◌֙	שָׂרָיו	sa-rav	sus príncipes
	בְּיַד־	be-yad	en la mano de
◌֙	אֹֽיְבֵיהֶם	‘o-ye-vei-hem	sus enemigos
	וּבְיַד־	u-ve-yad	y en la mano de
	מְבַקְשֵׁ֣י	me-vaq-shei	los que buscan
	נַפְשָׁם	naf-sham	su vida
◌֙	וּבְיַד	u-ve-yad	y en la mano de
	חֵ֣יל	che-yil	el ejército
	מֶֽלֶךְ־	me-lekh	del rey de
	בָּבֶ֔ל	ba-vel	בָּבֶ֔ל
	הַנִּסְגִ֖ים	han-nis-ga-vim	los que se han retirado (de vosotros)
	מֵעֲלֵיכֶֽם׃	me-‘a-lei-khem	de vosotros
	הִנְנִ֤י	hin-ni	he aquí
◌֙	מְצַוֶּה	me-tsa-veh	mando (Yo)
	אֶל־	‘el	a
	הֶֽעָרִים־	he-‘a-rim	las ciudades
◌֙	הָאֵ֫לֶּה	ha-‘el-leh	estas
	נְאֻם־	ne-‘um	dice
	יהוה֙	יהוה	יהוה
	וַהֲשִׁ֫בֹתִ֤י	va-ha-‘a-shi-vo-ti	y haré volver (Yo)
◌֙	אֹתָם	o-tam	a ellos
	אֶל־	‘el	a
◌֙	הָעִיר	ha-‘ir	la ciudad
	הַזֹּ֔את	haz-zo’t	esta
◌ּ	וְנִלְחֲמ֥וּ	ve-nil-cha-mu	y pelearán (ellos)
◌ָ	אֵלֶ֫יה	‘e-lei-ha	contra ella

| 9

□□□□□□□□□□□□	u-le-kha-du-ha	y la tomarán
□□□□□□	la-khen	por tanto
□□□□□□	koh	así
□□□□□□	‘a-mar	dice
□□□□□	□□□□	□□□□
□□□□□□□	‘at-tem	vosotros
□□□□□	lo	no
□□□□□□□□□□□□	she-ma’tem	me escuchasteis (vosotros)
□□□□□□	‘e-lai	a Mí
□□□□□□□□	liq-ro	para proclamar
□□□□□□□	de-ror	libertad
□□□□□□	‘ish	cada uno
□□□□□□□□□	le-‘a-khiw	a su hermano
□□□□□□□□□□□□	u-le-re-‘e-hu	y a su prójimo
□□□□□□□□	hin-ni	he aquí
□□□□□□	qo-re’	proclamo (Yo)
□□□□□□□□□	‘a-lei-khem	contra vosotros
□□□□□□□	de-ror	libertad
□□□□□□	ne-‘um	dice
□□□□□	□□□□	□□□□
□□□□	‘el	para
□□□□□□□□□	ha-che-rev	la espada
□□□□	‘el	para
□□□□□□□□□	ha-de-ver	la peste
□□□□□□	ve-‘el	y para
□□□□□□□□	ha-ra-‘av	el hambre

Traducción Literal:

La palabra que vino a □□□□□□□□□□□□ de parte de □□□□, después que el rey □□□□□□□□□□□□ hizo pacto con todo el pueblo que estaba en □□□□□□□□□□□□□□ para proclamarles libertad; que cada uno enviara libre a su siervo y a su sierva, el hebreo y la hebrea, para que ninguno los subyugara más, al judío, su hermano. Y escucharon todos los príncipes y todo el pueblo que habían entrado en el pacto que hizo el rey □□□□□□□□□□□□ con ellos para enviar libres cada uno a su siervo y a su sierva, y no los subyugaron más. Pero después se arrepintieron e hicieron volver a los siervos y a las siervas que habían enviado libres, y los subyugaron como siervos y siervas. Vino, pues, palabra de □□□□ a □□□□□□□□□□□□ diciendo: Así dice □□□□, el Elohím de

□□□□□□□□□□: Yo hice pacto con vuestros padres el día que los saqué de la tierra de □□□□□□□□□□, de la casa de servidumbre, diciendo: Al cabo de siete años enviaréis cada uno a su hermano hebreo que os haya sido vendido; seis años os servirá, y luego lo enviaréis libre de vuestro lado. Pero vuestros padres no me escucharon ni inclinaron su oído. Y vosotros os habéis vuelto ahora y habéis hecho lo recto ante mis ojos, proclamando libertad cada uno a su prójimo, e hicisteis pacto delante de mí en la casa en la cual es invocado mi nombre. Pero volvisteis y profanasteis mi nombre, e hicisteis volver cada uno a su siervo y cada uno a su sierva, a quienes habíais enviado libres para que fuesen suyos; y los subyugasteis para que os fueran siervos y siervas. Por tanto, así dice □□□□: Vosotros no me habéis escuchado para proclamar libertad cada uno a su hermano y a su prójimo; he aquí que yo proclamo contra vosotros libertad, dice □□□□, a la espada, a la peste y al hambre; y os haré terror para todos los reinos de la tierra. Y entregaré a □□□□□□□□□□□ rey de □□□□□□□□ y a sus príncipes en mano de sus enemigos, en mano de los que buscan su vida, y en mano del ejército del rey de □□□□□□□ que se ha retirado de vosotros. He aquí que yo mando, dice □□□□, y haré volver a ellos a esta ciudad, y pelearán contra ella, y la tomarán y la quemarán con fuego. Y a vosotros, dice □□□□: No me escuchasteis para proclamar libertad cada uno a su hermano y a su prójimo; he aquí que yo proclamo contra vosotros libertad, dice □□□□, a la espada, a la peste y al hambre.

Punto 3. Brit Hadasháh Santiago 5:1-6:

Palabra Aramea	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□	haw	Ahora
□□̈□□□□□	‘a-thi-re	ricos (oh)
□□□□□□	el-‘a-w	llorad
□̈□□□□□	qa-leyn	y gritad
□□□	‘al	sobre
□□□□□̈□□□	maw-tha-ne	las calamidades
□□□□□□□□	da-‘a-then	que vienen
□□□□□□□□□	‘a-lay-khon	sobre vosotros
□□□□□□□□□□	‘uth-ro-khon	vuestras riquezas
□□□□□	geer	pues
□□□□□□□□	eth-cha-bel	se han corrompido
□□□□□□□□□□□□□□□	wu-lev-shu-hay-khon	y vuestros vestidos
□□□□□□□□□□□□	e-kha-la-thun	se los ha comido
□□□□□	si-sa	la polilla
□□□□□□□□□̣□□□	wa-dh-ha-vkhon	y vuestro oro
□□□□□□□□□□	we-khas-pe-khon	y vuestra plata

□□□□□□□□□□	ets-ta-lith	se han oxidado
□□□□□□	wa-‘a-seq	y subirán
□□□□□□□□□□	sah-dhu-tha	testimonio
□□□□□□□	b’khon	contra vosotros
□□□□□□□□□□□□	wu-va-sar-khon	y vuestra carne
□□□	hu	él
□□□□□□□	ne-‘khul	comerá
□□□□□	‘ayk	como
□□□□□□	nu-ra	fuego
□□□□□□ □□□□□□□□□□	khe-nesh-tun l’khon	Habéis acumulado para vosotros
□□□□□□□□□	say-ma-tha	tesoros
□□□□□□□□□□	b’yaw-ma-tha	en los días
□□□□□□□□	‘ach-ra-ye	postreros
□□□	ha	He aquí
□□□□□□□	ag-ra	el salario
□□□□□□□□	di-fa-‘a-le	de los obreros
□□□□□□□□□	da-cha-tsa-dhu	que cosecharon
□□□□□□□□□□□□	‘ar-‘a-thkhon	vuestros campos
□□□□□□□□□□□□□	da-tle-ythu-hi	que habéis retenido
□□□□□□□	min-hon	de ellos
□□□□□	qa-‘e	clama
□□□□□□□□□□□	wa-tsaw-cha-tha	y los clamores
□□□□□□□□□□	di-cha-tsu-de	de los que cosecharon
□□□□□□□□□□□	la-‘edh-na-w-hi	a los oídos
□□□□□□□□	de-ma-rya	del Señor
□□□□□□□□	tse-va-‘oth	de los ejércitos
□□□□□	‘a-lat	han llegado
□□□□□□□□□□□	bas-sam-tun	Habéis vivido en deleites
□□□□□□ □□□□□□□	‘a-la-y-ha ‘ar-‘a	sobre la tierra
□□□□□□□□□□□□□□□□□	weth-‘ad-‘a-raq-tun	y os habéis engordado
□□□□□□□□□□□□□	la-bu-thkhon	vuestros corazones
□□□□□	‘ayk	como
□□□□□□	yaw-ma	un día
□□□□□□□□□□	dhe-nekh-setha	de matanza
□□□□□□□□□□	cha-yev-tun	Habéis condenado
□□□□□□□□□□	le-zad-di-qa	al justo

□□□	la	no
□□□□□	qa-‘em	os resiste
□□□□□□	lkhon	a vosotros

Traducción Literal:

Ahora bien, oh ricos, llorad y gritad por las calamidades que vienen sobre vosotros. Vuestras riquezas se han corrompido, y vuestros vestidos los ha comido la polilla. Vuestro oro y vuestra plata se han oxidado; y su herrumbre se levantará en testimonio contra vosotros, y devorará vuestra carne como fuego. Habéis acumulado tesoros para los últimos días. He aquí, el jornal de los obreros que han cosechado vuestros campos, el cual por engaño no les habéis pagado, clama; y los clamores de los que cosecharon han llegado a los oídos del Señor de los ejércitos. Habéis vivido en placeres sobre la tierra, y os habéis deleitado; habéis engordado vuestros corazones para el día de la matanza. Habéis condenado y matado al justo, y él no os resiste.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

La lectura de esta Aliyáh se sitúa dentro del contexto de las leyes de santidad y justicia social establecidas por el Eterno para el pueblo de Israel en la Tierra Prometida. El pasaje aborda específicamente las regulaciones sobre la compra y venta de tierras y la prohibición de la usura, temas centrales para mantener una sociedad equitativa y justa. Estas leyes buscaban prevenir la explotación económica y garantizar que la tierra, como herencia divina, permaneciera dentro de las familias y tribus originales a través del principio del Jubileo.

En la Haftaráh, tomada del libro de Jeremías, se narra un evento histórico específico durante el reinado del rey Tzidkiyahu en Judá. Ante la amenaza del asedio babilónico, el rey y el pueblo hicieron un pacto para liberar a los esclavos hebreos, cumpliendo así una de las mitzvot de la Toráh. Sin embargo, después de un breve alivio del asedio, revocaron su decisión y volvieron a subyugar a los esclavos que habían liberado. Este acto de incumplimiento del pacto y desobediencia a la Toráh provocó la ira del Eterno, anunciada por el profeta Jeremías. Este contexto histórico subraya la importancia de la fidelidad a los pactos y la justicia social, temas directamente relacionados con las leyes presentadas en la Parashá.

En el Brit Hadasháh, el pasaje de Santiago advierte a los ricos que oprimen a los pobres y acumulan riquezas injustamente. Este texto refleja la continua relevancia de los principios de justicia social y la condena de la explotación que se encuentran en la Toráh y la Haftaráh. La acumulación egoísta de riquezas a expensas de los demás es presentada como una violación de los principios divinos, lo que lleva a un juicio

venidero. El contexto de este pasaje se sitúa en la Kehiláh primitiva, donde había tensiones entre los miembros más ricos y los más pobres, y donde se enfatizaba la importancia de la justicia y la compasión hacia los necesitados, siguiendo las enseñanzas de Yeshúa.

Punto 5. Estudio, Comentarios y conexiones proféticas

Comentarios Rabínicos: Los comentaristas judíos han enfatizado la importancia de la honestidad y la justicia en las transacciones comerciales, tal como se establece en Levítico 25:14-18. Rabí Akiva señaló que la prohibición de "agraviar" al prójimo se extiende tanto a la ofensa verbal como a la explotación financiera. El Talmud (Bava Metzia 49b) discute extensamente las diferentes formas de agravio en las ventas y cómo evitarlas, subrayando la obligación moral de actuar con integridad en todos los tratos comerciales.

Comentario Judío Mesiánico: Desde una perspectiva mesiánica, estas leyes de la Toráh sobre la justicia económica y la liberación de los oprimidos apuntan hacia el reinado mesiánico de Yeshúa. Yeshúa haMashíaj vino a proclamar libertad a los cautivos (Lucas 4:18-19), cumpliendo así las profecías y los principios de la Toráh relacionados con la liberación y la justicia. Su vida y enseñanzas ejemplifican la preocupación del Eterno por los pobres y oprimidos, y su sacrificio en el madero es el acto supremo de redención y liberación.

Notas de los primeros siglos: En los primeros siglos de la Kehiláh, se hizo hincapié en la importancia de la justicia social y la equidad económica entre los creyentes. Las enseñanzas de Yeshúa, como se registran en el Brit Hadasháh, a menudo abordaban los peligros de la riqueza y la necesidad de cuidar a los pobres (Mateo 6:19-24, Lucas 12:13-21). El pasaje de Santiago 5:1-6 es un ejemplo claro de esta preocupación, advirtiendo a los ricos contra la explotación y recordándoles el juicio venidero.

Aplicación Espiritual: Estas enseñanzas tienen una aplicación espiritual profunda para los creyentes hoy en día. Nos llaman a examinar nuestras propias prácticas económicas y asegurarnos de que estamos actuando con justicia e integridad en todos nuestros tratos. También nos desafían a ser sensibles a las necesidades de los pobres y oprimidos, y a trabajar para establecer la justicia y la equidad en nuestras comunidades, reflejando así el reino de Elohím.

Anotaciones gramaticales, léxicas Guematría y Glosario de Términos y Nombres Hebreos: Debido a la limitación de no poder acceder al archivo proporcionado, no puedo ofrecer anotaciones gramaticales, léxicas de Guematría específicas para este pasaje. Sin embargo, términos clave como *mimmkar* (□□□□□□□□ – venta), *la'amitekha* (□□□□□□□□□□□ – a tu prójimo), *tono* (□□□□□□□ – agraviaréis), *yovel* (□□□□□□ – Jubileo) en la Aliyáh, *deror* (□□□□□□□ – libertad) en la Haftaráh, y

agora (□□□□□□□ – salario) en el Brit Hadasháh son fundamentales para comprender los temas de justicia económica y liberación presentes en estas lecturas.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

Análisis de la Aliyáh: La segunda Aliyáh de Parashat Bechukotai (Levítico 25:14-18) se centra en las leyes relacionadas con las transacciones comerciales justas entre los israelitas. Se prohíbe la explotación en la compra y venta de tierras, estableciendo que el precio debe basarse en el número de cosechas restantes hasta el próximo Jubileo. Esto refleja el principio fundamental de que la tierra pertenece en última instancia al Eterno y que los israelitas son solo administradores temporales. La repetición de la advertencia "No agraviaréis cada uno a su prójimo" subraya la importancia de la integridad y la equidad en todas las interacciones económicas dentro de la comunidad. El versículo final de esta Aliyáh vincula la observancia de estos estatutos y juicios con la promesa de habitar en la tierra con seguridad, resaltando la conexión entre la justicia social y la bendición divina.

Análisis y Comentario Judío y Mesiánico de la Haftaráh: La Haftaráh de Jeremías 34:8-17 presenta un contraste dramático con los principios de justicia y liberación establecidos en la Toráh. El pacto inicial del rey Tzidkiyahu y el pueblo para liberar a los esclavos hebreos parecía un acto de obediencia a la ley del Eterno (Éxodo 21:2, Deuteronomio 15:12). Sin embargo, su posterior retractación y la re-esclavización de los liberados demostraron una falta de temor al Eterno y un quebrantamiento del pacto que habían hecho. Desde una perspectiva mesiánica, esta historia sirve como una advertencia sobre la hipocresía y la superficialidad en la obediencia. El verdadero arrepentimiento y la justicia deben ser genuinos y consistentes. El anuncio del juicio del Eterno a través de la espada, la peste y el hambre subraya la seriedad de quebrantar los pactos y oprimir al prójimo.

Análisis y Comentario Judío y Mesiánico del Brit Hadasháh: El pasaje de Santiago 5:1-6 ofrece una perspectiva mesiánica sobre la justicia económica que resuena con las enseñanzas de la Toráh y la advertencia de la Haftaráh. Santiago condena la opresión y la explotación de los trabajadores por parte de los ricos. La imagen de las riquezas corrompidas y el salario no pagado que clama al Señor de los ejércitos evoca la justicia divina que finalmente prevalecerá. Para los creyentes en Yeshúa, este pasaje es un llamado a vivir de acuerdo con los principios del reino de Elohím, donde la justicia, la compasión y el cuidado por los necesitados son fundamentales. La advertencia sobre el juicio venidero para aquellos que acumulan riquezas injustamente y opriman a los justos es un recordatorio de la importancia de la integridad y la responsabilidad en el manejo de los recursos.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

Definición del Tema: El tema más relevante de esta Aliyáh es la importancia de la **justicia económica y la prohibición de la explotación** dentro de la comunidad del pacto. Levítico 25:14-18 enfatiza la necesidad de realizar transacciones comerciales justas, basadas en el valor real y el tiempo restante hasta el Jubileo, protegiendo así a las personas de ser oprimidas económicamente por sus vecinos. Este principio subraya el valor inherente de cada individuo dentro de la comunidad y la responsabilidad colectiva de velar por el bienestar de los demás.

Conexión con Yeshúa haMashíaj: Este tema se relaciona directamente con las enseñanzas y la obra de Yeshúa en el Brit Hadasháh. Yeshúa predicó sobre la importancia de la justicia, la misericordia y la fidelidad (Mateo 23:23). Su vida ejemplificó el cuidado por los pobres y marginados, y denunció la hipocresía y la opresión (Lucas 6:20-26). Su sacrificio en el madero puede verse como el acto supremo de justicia redentora, liberando a la humanidad de la esclavitud del pecado. El principio de justicia económica en la Toráh encuentra su cumplimiento y profundización en el Brit Hadasháh a través del llamado a amar al prójimo como a uno mismo y a compartir los recursos con aquellos que tienen necesidad (Hechos 4:32-35).

Conectar con los Moedím y el Calendario del Eterno de Qumrán: El concepto de justicia económica y liberación está intrínsecamente ligado al Moed del **Yom Kippur** (Día de Expiación) y al ciclo del **Shmittah** (Año Sabático) y el **Yovel** (Jubileo). El Yom Kippur es un tiempo para la introspección, el arrepentimiento y la restauración de las relaciones justas con Elohím y con el prójimo. El Shmittah y el Yovel son tiempos de liberación económica y social, donde se perdonan las deudas y se restaura la heredad a sus dueños originales. Estas instituciones del calendario del Eterno, reflejadas en el calendario de Qumrán, apuntan hacia el reino mesiánico de justicia y paz que Yeshúa haMashíaj traerá. La liberación de la opresión económica es un reflejo de la liberación espiritual que Yeshúa ofrece a través de su sacrificio.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

Profecías Mesiánicas y Reflexión:

- **Patrones Redentores (Tavnitot):** La ley del Jubileo en Levítico 25 es un patrón redentor que apunta a la liberación final que traerá el Mashíaj. Así como en el año del Jubileo se proclamaba libertad y se restauraban las posesiones, Yeshúa haMashíaj vino a proclamar libertad a los cautivos y a restaurar la relación del hombre con Elohím.
- **Eventos Simbólicos:** El acto fallido del rey Tzidkiyahu de liberar a los esclavos hebreos y luego volver a subyugarlos simboliza la incapacidad del hombre para cumplir plenamente la ley sin la ayuda del Mashíaj. La verdadera liberación y

BTV TORAH VIVIENTE

justicia solo se encuentran en Yeshúa.
- **Cumplimiento Tipológico en el Brit Hadasháh:** El pasaje de Santiago que condena la opresión de los ricos y el clamor de los trabajadores por justicia encuentra su cumplimiento en la justicia que Yeshúa ofrece a los oprimidos. Yeshúa se identificó con los pobres y oprimidos, y su reino es un reino de justicia y equidad para todos.

Cumplimiento en el Brit Hadasháh: Yeshúa haMashíaj es el centro de todas las Escrituras, incluyendo las leyes sobre la justicia económica en la Toráh. Él cumplió la ley perfectamente y enseñó sobre la importancia de amar al prójimo y cuidar de los necesitados. Su muerte y resurrección trajeron la liberación definitiva del pecado y la muerte, el mayor acto de redención. Los principios de justicia y equidad que se encuentran en Levítico 25 se reflejan en las enseñanzas de Yeshúa sobre el reino de Elohím, donde la justicia social y la compasión son características fundamentales. El Brit Hadasháh revela que Yeshúa es el cumplimiento de las esperanzas mesiánicas de liberación y justicia que se encuentran en el Tanakh.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Debido a la limitación de no poder acceder al archivo proporcionado, no puedo ofrecer Midrashim, Targumim o citas específicas de textos apócrifos para esta Aliyáh en este momento. Sin embargo, en la tradición judía, se encuentran numerosos Midrashim que amplían las leyes de Levítico sobre la justicia económica, destacando la importancia de la honestidad y la integridad en los negocios. Los Targumim a menudo ofrecen interpretaciones y explicaciones adicionales de estos versículos, aplicándolos a contextos contemporáneos. Libros apócrifos como Tobías y Eclesiástico también contienen enseñanzas sobre la importancia de la justicia y la caridad en las relaciones económicas.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores

En Levítico 25:14-18, encontramos los siguientes mandamientos o principios y valores:

1. **Prohibición de agraviar al prójimo en transacciones comerciales:** (אַל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו – *al-tonu ish et-achiv*) – Este mandamiento enfatiza la importancia de la honestidad y la justicia en la compra y venta.
2. **Establecimiento del precio basado en el número de cosechas:** (בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ וּבְמִסְפַּר שְׁנֵי הַתְּבוּאֹת יִמְכָּר־לָךְ – *be-mispar shanim achar hayovel tiqneh me’et ‘amitekha u-ve-mispar shenei hatevuot yimkor-lekha*) – Este principio asegura que el precio refleje el valor real de la tierra según su productividad restante hasta el Jubileo.

| 17

BTV TORAH VIVIENTE

3. **Mandamiento de temer al Elohím:** (◌ָ וְיָרֵאתָ מֵּאֱלֹהֶיך – *ve-yareta me-eloheikha*) – Este mandamiento conecta la justicia en las relaciones humanas con el temor reverente al Eterno, recordando a los israelitas que sus acciones son observadas por Elohím.
4. **Mandamiento de guardar los estatutos y juicios del Eterno:** (וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם – *va-'asitem et-chuqqotai ve'et-mishpatai tishmeru va-'asitem otam*) – Este mandamiento general abarca todas las leyes y principios establecidos por el Eterno, incluyendo aquellos relacionados con la justicia económica.

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. ¿De qué maneras prácticas podemos aplicar hoy en día el principio de no agraviar a nuestro prójimo en nuestras transacciones comerciales y financieras?
2. ¿Cómo podemos asegurarnos de que nuestras decisiones económicas reflejen un temor reverente al Eterno y un respeto por el valor inherente de los demás?
3. En la historia de la Haftaráh, ¿qué lecciones podemos aprender sobre la importancia de la fidelidad a nuestros pactos y la coherencia entre nuestras palabras y nuestras acciones?
4. ¿De qué manera el pasaje del Brit Hadasháh en Santiago nos desafía a examinar nuestra actitud hacia la riqueza y nuestra responsabilidad hacia los pobres y oprimidos?
5. ¿Cómo podemos, como creyentes en Yeshúa haMashíaj, ser agentes de justicia y liberación en nuestras comunidades, reflejando así el reino de Elohím?

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

La segunda Aliyáh de Parashat Bechukotai (Levítico 25:14-18) establece leyes fundamentales sobre la justicia económica en la comunidad israelita. Se prohíbe la explotación en la compra y venta de tierras, y se requiere que los precios se basen en el valor real según el número de cosechas restantes hasta el año del Jubileo. Este principio subraya la soberanía del Eterno sobre la tierra y la necesidad de que los israelitas actúen como administradores justos. La Aliyáh enfatiza la importancia de la integridad y la equidad en todas las transacciones comerciales, conectando la observancia de estos mandamientos con la promesa de seguridad y bendición en la tierra.

La Haftaráh de Jeremías 34:8-17 narra un evento histórico donde el rey Tzidkiyahu y el pueblo de Judá hicieron un pacto para liberar a los esclavos hebreos, pero luego lo quebrantaron y volvieron a subyugarlos. Este acto de desobediencia y quebrantamiento del pacto provocó la ira del Eterno, anunciada por el profeta Jeremías. La historia sirve como una advertencia sobre la importancia de la fidelidad

| 18

a los compromisos y la justicia en el trato a los demás.

El pasaje del Brit Hadasháh en Santiago 5:1-6 advierte a los ricos que oprimen a los pobres y acumulan riquezas injustamente. Se les anuncia un juicio venidero por su explotación y falta de compasión. Este texto refuerza los principios de justicia social y la condena de la opresión que se encuentran tanto en la Toráh como en la Haftaráh, resaltando la continua relevancia de estos temas para los creyentes en Yeshúa.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái, nuestro Elohím, te damos gracias por tus mandamientos que nos enseñan a vivir con justicia e integridad en nuestras relaciones económicas. Te pedimos que nos des sabiduría y discernimiento para aplicar estos principios en nuestra vida diaria, para que no oprimamos ni seamos oprimidos. Ayúdanos a recordar que toda buena dádiva viene de ti y que somos mayordomos de los recursos que nos has confiado. Que nuestro temor reverente hacia ti nos impulse a actuar con honestidad y equidad en todos nuestros tratos, y a ser sensibles a las necesidades de los pobres y marginados. Que podamos reflejar tu justicia y amor en el mundo, y vivir de tal manera que tu nombre sea santificado a través de nosotros. Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

https://bibliatorahviviente.github.io/recursos